

ENSEMBLE VOCAL  
**LES JONGLEURS**

*NUIT DE PAIX ET DE JOIE!*

**Magnificat - PERGOLESI**

**Beatus Vir - MONTEVERDI**

Sous la direction musicale de **Andrei Bedros**

Accompagné de **Mercedes Roy** et  
d'un quatuor à cordes

**18 décembre 2022 à 16 h**

Église Saint-Denis

[www.lesjongleurs.ca](http://www.lesjongleurs.ca)

## NOS PARTENAIRES



---

**Quel plaisir de voir le retour du concert de Noël de l'Ensemble vocal Les Jongleurs à l'église St-Denis.**

**Bon concert, joyeux Noël et joyeuses fêtes à tous et toutes !**

---

**Ruba Ghazal**  
Députée de Mercier  
1012 Mont-Royal Est, Bur. 102  
Montréal, Québec  
514-525-8877



**ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC**

---



# STEVEN GUILBEAULT

Député de  
Laurier—Sainte-Marie

800 De Maisonneuve Est, Bureau 1010  
Montréal (Québec) H2L 4L8

514-522-1339

[Steven.Guilbeault@parl.gc.ca](mailto:Steven.Guilbeault@parl.gc.ca)

## Andrei Bedros, directeur musical et chef de chœur



Originaire de Roumanie, Andrei Bedros est diplômé du Conservatoire de musique de Bucarest. Arrivé au Québec en 1979, il se spécialise en direction chorale à la faculté de musique de l'Université de Montréal. Il dirige maintenant plusieurs chorales. En mai 2016, il a reçu le Prix Jean-Pierre Guindon, de l'Alliance chorale du Québec, pour sa contribution à l'épanouissement du chant choral. En 2021, nous avons célébré ses 40 ans à la direction musicale de l'Ensemble vocal Les Jongleurs.

## Mercedes Roy, pianiste d'accompagnement



En fidèle collaboratrice, Mercedes Roy (mezzo-soprano) accompagne au piano, depuis plus de 25 ans, toutes les répétitions de l'Ensemble. Elle met ses nombreux talents au service des choristes en dirigeant les différents pupitres et en donnant des ateliers de technique vocale.

Après avoir obtenu un baccalauréat en enseignement de la musique de l'UQAM et une licence en interprétation-piano de l'Université McGill, elle poursuit des études vocales. En 1980, elle s'engage dans l'enseignement du chant et fonde son studio

## LES MUSICIENS

<b>Jeanne Côté</b>	violon 1
<b>Meggie Lacombe</b>	violon 2
<b>Arthur Prieur</b>	violoncelle
<b>Dominic Gauthier</b>	contrebasse

# AU PROGRAMME

## Nuit de paix et de joie

### Renaissance

- Tomás Luis de Victoria (1548-1611) : *O magnum mysterium* (a cappella)
- Hubert Waelrant (1517-1595) : *Musiciens qui chantez à plaisir* (a cappella)

### Entre Renaissance et baroque

- Claudio Monteverdi (1567-1643) : *Beatus vir* (chœur et quatuor à cordes)

### Vers le 20<sup>e</sup> siècle

- Edward Elgar (1857-1934) : *The Snow* (chœur de femmes, piano, violons)
- Francis Poulenc (1899-1963) : *Priez pour paix* (chœur d'hommes, piano)
- Francis Poulenc (1899-1963) : *La blanche neige* (a cappella)

### Musique baroque (pièce principale)

Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736) : *Magnificat* (chœur et quatuor à cordes), œuvre de Francisco Durante (1684-1755) mais attribuée à Pergolesi

### Magnificat

- *Et misericordia - Fecit potentiam*
- *Deposuit potentes*
- *Suscepit Israel*
- *Sicut locutus est*
- *Gloria Patri - Sicut erat in principio - Amen*

Le concert est d'une durée d'environ 60 minutes, sans entracte.

# VOUS VOICI...

## En ouverture : deux courts chants de la Renaissance

Rien comme des chants *a cappella* (sans accompagnement) pour saisir la qualité d'un chœur. Le concert s'ouvre sur une pièce bien connue des choristes, le **O magnum mysterium** de Victoria. Voyez ce « O » extraordinaire des sopranos, au tout début, qui nous plonge dans le mystère (*mysterium*), celui de la naissance d'un Enfant. C'est en même temps un hommage à la Vierge (*O beata Virgo*), qui se termine par un joyeux *Alleluia*.

Ensuite, de la même époque, mais avec un ton fort différent, une chanson... à boire ! Une fantaisie du compositeur **Hubert Waelrant** qui s'adresse aux **musiciens : vous qui chantez à plaisir**, prenez un ton plus doux, suivez le texte, chantez comme du monde, si je traduis en nos termes. « Soyez experts, ou autrement, il vaudrait mieux vous taire ». Suit alors un silence, et la conclusion qui arrive comme une surprise : ne chantez que si vous avez quelque chose à boire !

## Le *Beatus vir* de Monteverdi

Nous voici aux Vêpres, ce chant liturgique qu'on chantait dans nos paroisses le dimanche après-midi, au grand dam de ceux qui auraient préféré s'amuser ou se reposer ce jour-là ! Le *Beatus vir* (Heureux l'homme...) est l'un des cinq psaumes de cet office. **Claudio Monteverdi** est un compositeur du 17<sup>e</sup> siècle, maître de chapelle à la basilique Saint-Marc de Venise. Il favorise le style concertant les solistes, le chœur et l'orchestre et il ne se gêne pas pour traiter le religieux de manière profane.

Ce psaume raconte, en gros, qu'est heureux l'homme de bien, celui qui est juste et miséricordieux. Le compositeur reprend, à tout moment, avec délice, ces paroles : *beatus vir, beatus vir*. Mais à la fin, le psalmiste change de ton : le pécheur, qui voit cela, s'irrite (*irascetur*), frémit (*fremet*) et périra (*peribit*) et la musique le fait périr sous nos yeux. Le chœur reprend, solennellement, pour une dernière fois : *Beatus vir, beatus vir*. Suit le *Gloria Patri*, que l'on trouve dans la liturgie à la fin de tous les psaumes.

## Un petit tour au 20<sup>e</sup> siècle

Les trois pièces suivantes constituent un petit tour vers le 20<sup>e</sup> siècle. Notre chef aime bien mettre en valeur les différents pupitres : ici, une pièce pour voix de femmes avec les violons et une autre pour voix d'hommes, accompagnée au piano.

**The Snow** (1894), du compositeur anglais **Edward Elgar** dont sa femme, Alice Elgar, qui a composé les paroles. C'est la neige d'Angleterre qui tombe doucement (*which falls so slow*) et recouvre la terre. À la mode romantique, on compare la neige au cœur humain : cette neige va fondre (*the snow must melt*), elle ne sera plus blanche... Mais je prie que mon cœur reste pur, qu'il conserve ses sentiments, pas comme la neige (*not as the snow*)...

# AUX VÊPRES !

Les voix d'hommes, de leur côté, interprètent **Priez pour paix**, de **Francis Poulenc**. Les paroles sont de Charles d'Orléans, un poète médiéval français (1394-1465), mais aussi chef de guerre, qui fut fait prisonnier à la bataille d'Azincourt (1415). C'est alors qu'il composa une centaine de ballades (il fut prisonnier 25 ans), dont celle-ci : « Priez pour paix ». Vous devinez bien pourquoi notre chef a choisi cette pièce : toute cette année, nos cœurs sont tournés vers l'Ukraine... Le poème a été mis en musique par Francis Poulenc en 1938, donc juste avant la Deuxième guerre mondiale, alors que tout le monde espérait la paix : « Priez pour paix, douce Vierge Marie », « Priez pour paix, le vrai trésor de joie. »

Toujours de **Poulenc**, mais cette fois avec tout le chœur, *a cappella* : **La blanche neige**. Poulenc est un compositeur français, né et mort à Paris, qui a fait partie en 1920 du Groupe des Six avec, entre autres, Arthur Honegger, Darius Milhaud, Germaine Tailleferre. Homosexuel, il revient en 1935 à la foi catholique dont il s'était détourné depuis la mort de son père en 1917. Il compose une grande variété de pièces. On dit qu'on trouve chez lui la coexistence « d'une grande gravité due à sa foi catholique, avec l'insouciance et la fantaisie ». En ce mois de décembre, notre chef est décidément impressionné par la neige, puisqu'on chante cette fois-ci « La blanche neige », une composition de 1936, sur des paroles du poète Guillaume Apollinaire. Fantaisiste ! Assurément, puisque la neige prend la couleur des anges dans le ciel, elle brille au soleil, et, finalement, elle tombe et le poète soupire : « que n'ai-je ma bien-aimée entre mes bras ». Vous verrez sur quelle note Poulenc lance ce dernier souhait !

## Pièce principale : le *Magnificat* de Pergolesi

Il est temps de revenir aux Vêpres ! Les Vêpres se terminent toujours par le chant du *Magnificat*, le chant de la Vierge Marie qui vient d'apprendre de l'ange Gabriel qu'elle concevra du Saint-Esprit. Elle est alors toute joyeuse, mais en même temps, comme souvent dans l'Évangile, le texte est assez révolutionnaire : le Seigneur a renversé les puissants de leur trône, il a comblé de biens les affamés et renvoyé les riches les mains vides...

Quant à l'auteur, on attribue cette pièce à Pergolesi, un génie musical napolitain, mort d'une maladie pulmonaire à 26 ans. L'année de sa mort, il a composé un *Stabat Mater* qui est vite devenu une œuvre de référence. Ce qui fait qu'au 20<sup>e</sup> siècle, par une erreur dont je vous épargne les détails, on lui a attribué ce superbe *Magnificat*, qui est en fait l'œuvre de Francesco Durante, un des professeurs de Pergolesi, qui a occupé une position centrale dans la vie musicale de Naples au 18<sup>e</sup> siècle. Je vous laisse suivre ce *Magnificat* dans le programme, qui se termine par le *Gloria Patri*, le *Sicut erat* et le *Amen* habituels.

**Notes préparées par Guy Laperrière, choriste ténor**

## LES CHORISTES

### Soprano

Denise Chrzanowski  
Catherine Courchesne  
Isabelle Duranceau  
Isabelle Ecuyer-Dab  
Marie-Hélène Gaumont  
France LaRoche  
Anik Larose  
Louise Lauzon  
Nadine Meloche  
Céline Paré  
Johanne Paré  
Eve Line Pipon  
Jocelyne Pronovost  
Catherine Tremblay

### Ténor

Henri Brémont  
Claude Chasle  
Carlos Escobar  
Jean-Pierre Fortin  
Johanne Hotte  
François Lalande  
Guy Laperrière  
Donald Poulin  
Gaëtan Sheridan

### Alto

Josée Bleau  
Louise Bourbonnais  
Louise Courville  
Anne-Marie De Vos  
Marie Dorion  
Kimpov Eap  
Jacynthe Giroux  
Francine Lévesque  
France Malouin  
Hélène-Françoise Perrault  
Gabriele Roehl  
Christine Tremblay

### Basse

Didier Airaud  
Dominique Brunel  
Christian Desbiens  
Pierre-Yves Lauzé  
Stéphane McDuff  
Vincent Roy

## DEVENEZ JONGLEURS

Envie de vous joindre à nous ? Nous sommes toujours à la recherche de choristes pour tous les pupitres. La prochaine session débutera le mercredi 11 janvier 2023, à 19 h 30 à l'église Saint-Denis. Comme pièce principale au concert du printemps 2023 : *Missa in tempore belli (Paukenmesse)* de Haydn.

Pour vous inscrire : [inscriptions.lesjongleurs@gmail.com](mailto:inscriptions.lesjongleurs@gmail.com)

**Conseil d'administration**

Christian Desbiens, France LaRoche, Johanne Paré,  
Donald Poulin et Catherine Tremblay

**Conception et production**

Graphisme et mise en pages : Johanne Paré  
Impression : Imprimerie Coop

**Le conseil d'administration tient à souligner particulièrement  
la collaboration et le dévouement de :**

Andrei Bedros, Dominique Brunel, Marie-Hélène Gaumont,  
Adrien Giraud, Guy Laperrière, Pierre Olivier,  
Hélène-Françoise Perrault, Mercedes Roy,  
Vincent Roy et Christine Tremblay



**Brunch**  
Samedi et dimanche  
7 h à 16 h

**Restaurant - Bar - Café**  
5035, rue St-Denis, Montréal H2J 2L9  
Tél. : 514 842-1994 Fax : 514 843-6136  
[www.lapetitemarche.ca](http://www.lapetitemarche.ca)